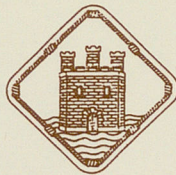


VOLUMEN XX (2008)

# Anales COMPLUTENSES

VOLUMEN XX  
(2008)

ANALES COMPLUTENSES



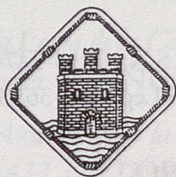
Institución de Estudios Complutenses  
Alcalá de Henares



# Anales COMPLUTENSES

VOLUMEN XX

(2008)



Institución de Estudios Complutenses  
Alcalá de Henares

## CONSEJO DE REDACCIÓN

ESTHER SÁNCHEZ MEDINA  
(Directora)

JUAN BLANCO AYUSO  
LUIS DE BLAS FERNÁNDEZ  
FRANCISCO JAVIER GARCÍA LLEDÓ  
JOSUÉ LLULL PEÑALBA  
M<sup>a</sup> ÁNGELES SANTOS QUER

GENMA GORDO FRAILE  
(Secretaria)

## INSTITUCIÓN DE ESTUDIOS COMPLUTENSES

Edificio Santa Úrsula  
C/. Santa Úrsula, 1 - Despacho 2  
28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Prohibida la reproducción total o parcial del contenido de este libro.  
La I.EE.CC. no se hace responsable del contenido de los trabajos publicados.

I.S.S.N.: 0214-2474  
Depósito Legal: M-36530-1995

---

Imprenta: MANUEL BALLESTEROS INDUSTRIAS GRÁFICAS, S.L.  
Plaza de los Irlandeses, locales 2 y 3. 28801 Alcalá de Henares (Madrid)



## ÍNDICE

### ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Junta de Gobierno	9
Memoria de Actividades	11
Catálogo de Publicaciones	19
Introducción	27

### ESTUDIOS

<i>Las élites económicas y el poder local en Torrejón de Ardoz durante la Restauración</i> , por ARRIERO RANZ, Francisco	31
<i>Posible origen del libro Para Mujeres Preñadas que escribió el Doctor Juan Alonso y de los Ruyces de Fontecha</i> , por BARBEITO CABRERO, María Isabel	71
<i>Guerra entre los Cervantes</i> , por BARROS CAMPOS, José	93
<i>Repercusiones del Motín de Aranjuez en Alcalá de Henares</i> , por DE DIEGO PAREJA, Luis Miguel	127
<i>En busca de la verdad</i> , por GARCÍA GUTIÉRREZ, Francisco Javier	139
<i>Actuación arqueológica realizada en la Lonja de la Catedral-Magistral de Alcalá</i> , por GARCÍA LLEDÓ, Francisco Javier y MENDUIÑA GARCÍA, Roberto C.	153
<i>Datos sobre los estudiantes Jesuitas Alcaláinos, de la Universidad de Alcalá y Colegio Complutense, entre 1554 y 1633</i> , por LÓPEZ PEGO, Carlos	173
<i>La Villa de Santorcaz en el reinado de Fernando VI (1746-1759)</i> , por MORALES MARCOS, Felipe	191



FONDOS BIBLIOGRÁFICOS Y DOCUMENTALES

*Don Nicolás Sanz Palanco, médico campeño al servicio de Fernando VI y Carlos III*, por BARRIO MOYA, José Luis 219

*Santos «Complutenses» en tierras de Galicia. II. Lugares en los que conocemos su presencia*, por GIL GARCÍA, Eduardo 249

*Una tienda en la Calle Mayor en 1808*, por VÁZQUEZ MADRUGA, M<sup>a</sup> Jesús 273

RESEÑAS

*Mujeres y literatura del Siglo de Oro. Espacios profanos y espacios conventuales*, por BARRIO MOYA, José Luis 303

NORMAS DE COLABORADORES 305

## UNA TIENDA DE LA CALLE MAYOR EN 1808

*M<sup>a</sup> Jesús VÁZQUEZ MADRUGA*

### RESUMEN

Este trabajo no pretende más que rescatar aspectos de la vida cotidiana de Alcalá de Henares a principios del siglo XIX, en plena contienda napoleónica y la figura de una mujer al frente de un negocio familiar en el centro de la ciudad. El documento aquí presentado y totalmente inédito, nos ofrece datos muy interesantes acerca de los usos y costumbres en el modo de vestir de la época en cuestión e incluso de dónde procedían muchos de los productos que se vendían en nuestra ciudad.

**Palabras clave:** Alcalá, tienda, calle Mayor, mercería, Villodas.

## INTRODUCCIÓN

Siempre es bueno recordar otras épocas históricas, otros momentos. Así, los ciclos de conferencias, exposiciones, teatro y conciertos sobre la Guerra de la Independencia, conmemorando su bicentenario, contribuyen a mantener y propagar nuestra memoria histórica. Pero los grandes hechos se logran y se basan también en lo cotidiano. Y es que este aspecto generalmente se olvida en favor de las grandes hazañas que suelen marcar los hitos de la Historia. Por esto, cuando hace tiempo encontré en el Archivo Histórico Municipal de Alcalá<sup>1</sup> el documento que aquí presento, me pareció además de curioso, interesante sobre todo por lo que aporta a la vida cotidiana y en este caso, especialmente a los vestidos y utensilios de uso diario. A ello habría que añadir también un vocabulario ya en desuso y quizá por ello más interesante. Se trata del inventario de los bienes de doña Ana María de Villodas y su tienda de mercería en la calle Mayor de Alcalá de Henares.

Doña Ana María casó en primeras nupcias con don Bernardo de Villachica hermano del notario don Joseph de Villachica y en segundas nupcias con don Martín de Padura y Gorbea, notario de Alcalá de Henares desde 1795. En 1803 debió enviudar de su segundo marido, pues consta que obtuvo de su haber dotal las casas del Corral de la Sinagoga, valoradas en diez mil reales de vellón y con una renta anual de trescientos reales<sup>2</sup>.

Doña Ana María, regentaba la mercería, muy probablemente desde hacía tiempo, pues no había entre sus papeles ningún documento de compra o alquiler de la misma. Ciertamente, sería esclarecedor en este sentido encontrar su testamento, tarea que de momento ha resultado infructuosa.

La mercería estaba situada en el bajo de la casa de la calle Mayor donde vivía doña Ana María, propiedad de su primer marido desde 1767, mientras que la casa propiedad de su segundo marido, también en la calle Mayor, fue vendida por éste en 1800 por la cantidad de trece mil reales, de los que en 1808 aún se le debían más de dos mil<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> AHMAH, leg. 4276/5, a cuyo personal de tarde agradezco su diligencia, profesionalidad y paciencia.

<sup>2</sup> Eran seis casas unidas. Véase Apéndice documental, apartado *papeles*.

<sup>3</sup> Véase el último folio del documento.

No aclara el documento de cuál de los dos esposos de doña Ana fue el único descendiente, Matías, pero dado que era menor de edad en el momento de la muerte de doña Ana, podemos deducir que debía ser de su segundo marido, don Martín, pues hereda todos los bienes.

Cabe señalar además que la protagonista de este documento muere en un momento bastante crítico de nuestra historia, es decir en plena guerra de la Independencia, justo dos meses después del levantamiento de mayo de 1808. Teniendo en cuenta las tropas que estaban acantonadas en Alcalá en ese momento, el trasiego de personas, correos, mercancías, etc., debía ser incesante<sup>4</sup> y no debió ser fácil la vida en una época tan agitada. No obstante, los documentos no aportan luz acerca de la muerte de doña Ana María que debió suceder por causas naturales, dado que cuando no es el caso, suele aparecer anotado en los documentos.

El documento no especifica los precios de los productos de la tienda, dato que nos sería de gran utilidad para saber cuales de ellos eran más económicos y por tanto más vendidos, aunque en este sentido podemos colegir que los más numerosos y los que se califican como “ordinarios” serían los de menor precio.

Teniendo en cuenta cómo eran los inventarios en general, notamos que, aunque éste se elabora a lo largo de varios días, no refleja dichos períodos, sino que se escribió un día tras otro sin cerrar lo inventariado de cada día como solía hacerse y, al parecer, estipulaba la ley.

Otro dato importante que nos ofrece este inventario es la variada clase de telas, cintas, botones etc., que se utilizaban en Alcalá por lo que podemos hacernos una idea de cómo vestía la gente de la ciudad. Además en muchos casos cita la procedencia de los productos: Toledo, Granada, Córdoba, Mahón, Barcelona, Francia, Rioseco o Pastrana, lo que nos dice mucho sobre la importancia de la producción de los diferentes productos en esos lugares.

---

<sup>4</sup> DIEGO PAREJA, L. M., de., *La academia de ingenieros y el regimiento de zapadores de Alcalá de Henares, 1803-1823*, Institución de Estudios Complutenses, Alcalá de Henares 1999.



Por otra parte, cabe señalar las diversas medidas y pesos que se utilizaban, tales como la vara, la onza o la libra.

Así, y siguiendo este orden, analizaremos el contenido del documento, a saber: Productos de venta, Procedencia y Pesos y medidas. Además de los utensilios que el inventario señala que había en la casa. En general, como puede verse en el documento, no debían estar demasiado ordenados los productos, pues encontramos botones mezclados con pañuelos o con otros objetos, si bien no sabemos las circunstancias de la posible enfermedad de doña Ana, de su muerte o de la persona que llevaría la tienda en su ausencia.

## PRODUCTOS DE VENTA

Se pueden clasificar en:

1. Telas.
2. Prendas confeccionadas. (vestidos, pañuelos, jubones, fajas o sombreros...).
3. Productos de costura (agujas, hilos, tijeras, encajes...).
4. Accesorios y utensilios (botones, flecos, cuerdas, pesos...).
5. Ropa de cama.
6. Menaje (platos, cubiertos, tinajas...).
7. Aderezos y joyas (rosarios, abanicos, bolsos, anteojos...).
8. Libros.

En general, es muy grande la variedad de productos que tenía en venta, aunque hoy pueda parecer poco –unos setenta– hay que tener en cuenta, que de un producto, como las cintas, los botones o los pañuelos, había muchas clases y tamaños.

Los más numerosos son los pañuelos y los botones, de una variedad de clases y tamaños bastante significativa. Los pañuelos eran de tres medidas: de una vara, de tres cuartas de vara y de siete octavos de vara. Los más pequeños los utilizaban los hombres para la cabeza, incluso debajo del sombrero. Los otros dos eran de uso femenino, bien para la cabeza, o bien para los hombros. La mayoría son de estopilla o de algodón, muy pocos de seda.

En cuanto a los colores, hay 106 morados, 155 encarnados, 84 blancos y 51 oscuros, que podían ser lisos o con pintas y los menos con algún motivo vegetal pintado o bordado.

Mantos y mantillas son escasos, la mayor parte son de estopilla, que era una tela ordinaria de algodón, aunque hay algunos de seda.

### Telas

Observamos una gran variedad: Albornoz, arpillera, barragán, bayeta, beatilla, belduque, calamandria, camelote, duroy, estameña, felpa, mohair, holandilla, paño, principela, rizo, sarga, tafetán, vocatí y tela, ésta sin especificar de qué clase<sup>5</sup>.

En el caso del paño, sólo señala el color negro que es muy abundante también en el resto de las telas: barragán, camelote, vocatí, mohair, calamandria, holandilla, principela y albornoz.

Los colores que se citan en las diferentes telas también son interesantes porque nos dice los que más se vendían además del negro:

Verde: Sarga, bayeta, hiladillo, calamandria, rizo y tela.

Encarnado: Estameña.

Rosa: Tafetán.

Pajizo: Arpillera.

Azul: Felpa y rizo.

Morado: Duroy, holandilla y principela.

La bayeta, la sarga, el barragán o la estameña, eran telas de baja calidad y muy económicas, mientras que el terciopelo, el tafetán, el mohair o la seda eran de las más caras.

<sup>5</sup> Únicamente habla del color, verde en este caso.



Conviene saber un detalle, y es que muchas telas y/o vestidos, se aprovechaban de nuevo tiñéndolas de otro color, generalmente negro y se vendían reteñidas.

### **Prendas confeccionadas**

Para una época en la que, no sólo se confeccionaba la ropa en casa, sino que incluso se hilaba la lana y se tejía todo a mano, llama la atención la cantidad de prendas que se vendían ya confeccionadas. Así, calzas y calcetas, calzoncillos y calzones, medias, guardapiés, corsés, cotillas, jubones, basquiñas, manteletas, cofias, pañuelos, fajas, bolsos, guantes.; prendas que es seguro compraba gente con cierto poder adquisitivo, pues el pueblo llano se hacía su propia ropa.

Por el número de fajas de hombre que aparecen reseñadas, debía ser éste un producto de mucho uso. Eran de varias clases, de estambre, de lienzo, de seda y también cita algunos colores, como el morado, o las de rayas verdes que procedían de Barcelona, mientras que las de estambre venían de Bilbao.

En el caso de los productos manufacturados, vemos que la mayoría eran de Barcelona. Por ejemplo los gorros y sombreros. Los gorros, generalmente de sarga eran negros, rojos o blancos, si bien también los había blancos de lienzo bordados o de tafetán listados de colores. No deja de ser curioso como se utiliza el vocablo gorro para el atuendo femenino y sombrero para el masculino. Los sombreros que aparecen son siempre negros de Barcelona. También hay cofias “a la valenciana” y de punto de seda negras. Asimismo, se vendían los gorros para sacerdotes.

### **Productos de costura**

Hilos de seda y de torzal son los más numerosos. También se vendían de colores para bordar. Los más caros eran de seda, para bordar o añadir como adorno a los vestidos, generalmente era el más caro. Procedían de Córdoba, Pastрана o Toledo. El torzal, de algodón, lino o lana era de uso corriente. Asimismo se vendían tijeras de diferentes tamaños y clases, no sólo para costura y dedales.

## Accesorios y utensilios

Son muy variados, botones, charreteras, herretes, corchetes, agujetas, tachuelas, hormillas, borlas, galones, cordones de seda, flecos, encajes, pieles..; los más numerosos y variados en cuanto a forma y materiales son los botones.

De muy variadas clases y tamaños aparecen en este inventario grandes cantidades ya en carteras, ya en gruesas, palillos o cajas, es decir, en diferentes medidas según los tamaños y el modo de almacenaje, solían contarse por docenas. De azabache, acharolados, para camisa, de estaño, de madera, de hueso, de metal dorado o plateado, lisos y labrados, de punta de diamante, de cerda, de vidrio, redondos, esquinados, cuadrados, esféricos o forrados de tela del color necesario para cada caso.

Las pieles también se vendían en tiras y los flecos o flocaduras podían ser de varios tipos dependiendo del largo de los mismos. También los encajes eran muy variados, la mayoría procedían de la Mancha.

Otro producto que aparece en gran cantidad son las cintas, de varias clases y colores, las de raso de seda eran las más apreciadas y podían ser de diferentes anchuras. Solían llamarlas colonias y su procedencia, como puede verse en el inventario también era muy variada (de Toledo, de Villaseca, de Mocejón o de Granada) También los hiladillos o cintas, generalmente de un dedo de ancho, debían venderse mucho, dada la cantidad que se citan. Hay gran variedad de cintas: ribetes, hiladillos, galones, colonias o melindres.

## Ropa de cama

La ropa de cama era de cáñamo o de lienzo de hilo y/o algodón. La más usual era la de cáñamo, más basta y de color crudo y por tanto de menor precio.

Sábanas, almohadas, cobertores y colchas, junto con las colgaduras o cortinas que cerraban las camas, podían ser de muy distinta clase dependiendo no sólo de la calidad de la tela, sino también de que tuvieran randas o flecos o labor semejante al macramé y de que estuvieran labradas o bordadas. Todo ello

encarecía mucho este tipo prendas. Las colgaduras más lujosas solían ser de terciopelo, igual que las cortinas. Éstas eran de uso exclusivo de la nobleza o de los muy ricos, pues no aparecen citadas en muchos inventarios y cuando lo hacen, se refieren a familias de cierta alcurnia. También vendía paños de manos, o toallas y servilletas.

### **Menaje**

Aparecen en este inventario platos de peltre y cubiertos de plata, objetos claramente de lujo, pues lo usual eran las escudillas de barro que se vendían en las cacharrerías o en las ferias. Hay belduques o cuchillos, que procedían de Río-seco y hojas para cuchillos.

### **Aderezos y joyas**

Pendientes de plata, gargantilla de plata, una sortija de oro, un relicario de plata, varias pulseras, rosarios con medallas de plata, un aderezo de plata con diamantes, sortija de oro con diamantes y esmeraldas y varios objetos engastados en plata como manos de tejón, chupadores de cristal o astas de ciervo.

Cabe destacar los anteojos, pues dado el número que cita el inventario debía ser un producto bastante usual.

### **Libros**

Quince libros en total, de los que llaman la atención la Historia de Alcalá de Portilla y un libro de arte italiano, pues la mayoría son de temas religiosos.

Finalmente, la venta de polvo de Prusia, cuerdas para manicordio, ballenas, cajas para tabaco, hierros para zapatero, pelucas de mujer, vainilla o cintas para evangelios, como productos cuando menos peculiares, nos habla de la gran variedad que ofrecía la tienda de doña Ana María.

## PROCEDENCIA DE LOS PRODUCTOS

La procedencia en este caso es muy variada: de Córdoba, de Holanda, de Ríoseco, Toledo, Madrid o de Pastrana. Los ribetes e hiladillos solían ser de algodón o lana, mientras que las colonias, medias colonias y melindres eran de seda, lo que no quiere decir que se fabricaran en distinto lugar, en este caso, por ejemplo, Pastrana producía ambas clases.

Es interesante ver de dónde procedían los diferentes productos:

De Barcelona venían fajas, pañuelos, sombreros, reforzadas e hiladillos; de Bilbao fajas y estambre; de Cameros la bayeta; de Córdoba hilo de seda de colores; de Francia colonias y reforzada; de Granada, colonias de seda y ribetes; de Holanda, tachuelas doradas; de Madrid, cordones de seda, galones y melindres; de Mahón, corsés; de Mocejón, colonias e hiladillos; de Palencia, estameña; de Pastrana, seda e hilos de seda; de Requena, tafetán; de Ríoseco, cintas de colores, belduques y beatilla; de Toledo, melindres, galones, colonias, seda, terciadillo, reforzada y pañuelos de seda; de Villaseca, colonias y mohair y de Villena, botones.

Aún hay muchos otros productos en el inventario de los que no se cita la procedencia, probablemente debido a su menor importancia o calidad y por tanto su menor cuantía en relación con estos, citados *ut supra*.

## PESOS Y MEDIDAS

Los pesos más usuales eran la onza, la libra y la arroba. Por ejemplo, el hilo de seda y el torzal se vendía en onzas, así como el cordón.

También el hilo se vendía en libras, además de la vainilla y el añil, éste aparece reflejado igualmente en arrobas.

En cuanto a las medidas, la más utilizada era la vara castellana, que equivale a unos ochenta y dos centímetros. Telas, paños, cintas, flecos, etc.. Se vendían por varas. Pero dependiendo del producto, la variedad de medidas es notoria. Así, los botones se vendían en palillos, carteras, gruesas o docenas. Además

de las telas, también se vendían por piezas diversos productos y las agujetas por gruesas. Otros, como la lana o el lino, por madejas y los alfileres, como hasta hace poco tiempo, por papeles, en este caso de a diez carreras cada papel. El alambre, lo tenían en mazos y las cintas doradas especiales para biblias y evangelios en macitos.

## APÉNDICE DOCUMENTAL

### Normas de transcripción

Únicamente se han desarrollado todas las abreviaturas, sin regularizar la indistinta utilización de grafías como *b* o *v*, en aras de una mayor exactitud y ajuste al original.

#### DOCUMENTO

1808, julio 4, 5, 6 y 7, Alcalá de Henares

*Inventario de los bienes de doña Ana María de Villodas recibidos por su hermano don Juan José de Villodas como tutor de Matías de Villodas, heredero de la finada.*

A.H.M.A.H., leg. 4276/15

Legajo en papel en buen estado de conservación. Consta de dos documentos semejantes con la única diferencia que en uno, los números están desarrollados en letra y en el otro en cifras. Este segundo es el objeto de esta transcripción.

Vienes y efectos entregados por los albaceas de D<sup>a</sup> Ana María de Villodas, en los días 4, 5, 6, y 7 de julio de 1808 a D. Juan Josef de Villodas, hermano y apoderado de D. Matías de Villodas, heredero de la D<sup>a</sup> Ana María:

Primeramente una escritura de imposición en los cinco gremios mayores de Madrid de capital, ciento y diez mil reales de vellón.

**Tienda:**

- 30 Pañuelos de algodón, fondo morado con pintas blancas, de tres  
cuartas ordinarios.-
- 2 Pañuelos de estopilla sobre blanco y pintas de vara
- 2 “ de lo mismo de vara
- 11 “ de vara fondo obscuro de algodón ordinarios de Barcelona
- 3 “ de algodón ordinarios de  $\frac{7}{8}$
- 5 “ “ de vara sobre blanco y pintas
- 12 “ “ de  $\frac{3}{4}$  ordinarios encarnados con pintas
- 9 “ “ de  $\frac{7}{8}$  de la misma clase
- 24 “ “ “ “
- 6 “ de estopilla finos, blancos con ramos y de vara
- 5 “ de vara, ordinarios, fondo encarnado con pintas
- 2 “ “ blancos
- 2 “ de  $\frac{3}{4}$  ordinarios de estopilla
- 11 “ “ estopilla sobre morado, ordinarios
- 1 “ de vara fondo blanco
- 4 “ de vara escasa de algodón, fondo blanco con pintas
- 13 “ de algodón ordinarios de  $\frac{3}{4}$  fondo morado
- 11 “ de media vara de algodón, fondo morado ordinarios
- 21 “ de media vara, como los anteriores
- 9 “ de vara, fondo encarnado, ordinario
- 15 “ de  $\frac{3}{4}$ , como los anteriores
- 11 “ de  $\frac{7}{8}$ , lo mismo que los anteriores
- 8 “ fondo blanco con pintas
- 13 “ de  $\frac{3}{4}$  sobre morado ordinarios
- 1 “ de  $\frac{7}{8}$  fondo morado
- 12 “ fondo en [ ]<sup>6</sup> cerca de vara //<sup>2r</sup>
- 5 “ de vara, fondo blanco
- 12 “ “ “
- 20 “ de  $\frac{3}{4}$  fondo morado
- 6 “ de vara fondo obscuro
- 5 “ lo mismo que estos

<sup>6</sup> Ilegible por rotura del manuscrito.



1	“	de la misma clase
18	“	de $\frac{7}{8}$ lo mismo que los anteriores
8	“	“ sobre blanco
28	“	de poco mas de tres cuartas fondo encarnado
4	“	fondo morado lo mismo que los anteriores
4	“	de $\frac{7}{8}$ fondo morado
2	“	lo mismo que los anteriores
7	“	de vara, fondo obscuro
1	“	lo mismo
9	“	blancos de estopilla, de vara
18	“	de $\frac{7}{8}$ de algodón, fondo encarnado
10	“	de vara, sobre blanco
10	“	“ “
2	“	“ fondo obscuro
1	“	“ de lo mismo
1	“	de $\frac{3}{4}$ fondo morado, ordinario
12	faxas catalanas,	color morado ordinario
6	“	mas pequeñas con raias verdes
4	“	gorros catalanes negros
4	“	“ encarnados
28	“	de sarga blanca
Dos pedazos que componen una vara, el uno azul y el otro blanco		
17	varas de rizo negro	
7	“	de barragán negro hilado
27	“	de varragán negro con flores
22	“	de calamandria verde
4	“	“ morada
35,5/4	“	de olandilla negra retinada
42	“	de principela morada // <sup>3r</sup>
3	“	de camelote negro
7	“	de dicho camelote
22	“	de calamandria negra
19	“	de principela negra
4	“	y dos tercios de vara de lienzo reteñido de negro
13	“	“ “ de rizo azul
23	varas de olandilla negra	reteñida

- 2 “ de dicha olandilla
- 45 “ de duroy morado
- 9 “ de alboroz negro
- 11 varas de felpa azul
- 7 pares de calzoncillos de cañamo
- 8 camisas de hombre de dicho lienzo
- 4 camisas de hombre crudo
- 9 pieles de cabra negra
- 6 pares de medias de algodón gris
- 40 paquetes de a 6 pares de yladillo de Granada anchos
- 1 paquete de a 5 piezas de dicho color
- 10 piezas de yladillos angostos de Barcelona
- 60 paquetes de a 2 piezas de yladillos de Granada angostos de colores
- 4 piezas de yladillos azules de Barcelona angostos
- 20 palillos de botones de seda antiguos
- 5 palillos “ de cerda antiguos
- 17 carteras de votones grandes de estaño de a 3 dozenas
- 8 piezas de cinta de Evangelios dorada
- 29 piezas de yladillos anchos de Barcelona, digo de Granada de colores
- 24 piezas de yladillos anchos de Barcelona de colores
- 10 gruesas de votones de metal dorado
- 4 piezas de yladillos azules de Barcelona
- 299 varas de yladilos de estambre paxizo
- 308 “ “ “ azul //4r
- 304 “ “ “ verde
- 71 “ “ de Granada encarnado
- 1 faxa encarnada de Barcelona
- 1 pieza de yladillo de Granada muigo
- 15 varas de ribete paxizo de Granada
- 9 varas de yladillo negro de Barcelona
- 6 piezas de yladillo encarnado de Granada
- 6 “ de colonias anchas de Granada
- 3 docenas y 5 piezas de cinta de Ríoseco de colores
- 143 varas de colonias de mue de Villaseca
- 15 varas de media colonia lisa morada de Mozexón
- 33 “ de yladillo azul de Granada

7	“	de dicho yladillo encarnado ancho	2
19	“	de yladillo negro ancho de Barcelona	45
7	“	de yladillo verde de Barcelona	9
4		dozenas de abuxetas de cinta de seda de colores	11
35		varas de melindre <sup>7</sup> negro para sombreros	7
2		gruesas de votones de vidrio	8
2	“	de corchetes de yerro	4
2		onzas de bainilla	9
15		varas de flequillo con pie negro	6
35		varas de flequillo blanco	40
161	“	“ angosto blanco	1
50		pares de anteojos regulares	10
33		bolsas de peluca de mujer negras	00
32		yerros de zapatero	4
3		mazos de alambre dorado para manicordio	20
178		cuerdas de manicordio de entorchados	2
185		yerros para zapateros	17
1		gorro blanco bordado de lienzo	8
4		macitos de bricho dorado para Evangelios// <sup>5r</sup>	29
13		bolsillos chiquitos de filosedá	24
4		redecillas de filosedá para dinero	10
1		pieza de iladillo encarnado de Granada	4
4		varas y media de mue negra de Villaseca	29
3	“	y cuarta de media colonia de seda de Toledo	208
1		palillo de botones encarnados antiguos	204
9		varas de liston paxizo	71
36		dozenas de botones de metal blancos chiquitos	1
Unas tixeras medianas			
81		varas de ligas manchegas en dos pedazos	15
9	“	de lo mismo en un pedazo	9
21	“	de bombasi blanco	6
19	“	“ fondo blanco y pintas encarnadas	6
Una arpillera de vara y media			
2		pares de medias estambre encarnadas	143

<sup>7</sup> Vid. Vocabulario.

- 2 pares de medias de seda de color
- 5 ½ de ylo de Córdoba de varios colores
- 22 docenas de Velduques de Rioseco de varios colores
- 20 varas de listón de filosedá labrado
- 10 “ de retales de listones y medias colonias de varios colores
- Como dos honzas de seda suelta de varios colores
- 17 varas de yladillo negro angosto de Granada
- 26 varas de yladillo de estambre de Mozexon
- 20 ½ gruesas de votones redondos de zerda //<sup>6r</sup>
- 34 varas de ylaillos angostos de varios colores
- 46 carteras de votones de estaño con muletillas, blancos que cada carterera tiene dos docenas
- 13 carteras y cada una dos docenas de botones de estaño punta de diamante
- 5 carteras de a tres docenas cada una de botones de metal dorado
- 5 docenas de la misma clase, un poco mas grandes
- 9 docenas de votones de estaño labrados
- 6 carteras de a dos docenas cada una, de votones de estaño y punta de diamante
- 4 “ de a dos docenas cada una de votones de estaño lisos
- 6 varas de ylaillo negro de Granada
- 1 pieza de velduque de Rioseco
- 33 varas de pellejuela blanca angosta
- 14 gruesas de votones de ballena negros de varias clases
- 6 docenas de votones de estaño
- 1 sarta de ormillas de palo grandes
- 9 “ “ “ chiquitas
- 1 par de charreteras de seda de calzón
- 1 vorla de seda negra para cofia
- 5 pares de medias vallas
- ¾ de cambrayón bordado
- 4 varas de veatilla de Rioseco
- 6 mazos en un cajón de frutilla de colores
- 3 cocuruchos de polvos azules de Prusia
- 10 gruesas de corchetes de yerro
- 189 dedales dorados

1	gorro de lienzo blanco vordado	2
5	collares imitados a perlas	5
1	peso en su caja para pesar oro	22
Un ciento de abujas grandes para pasos // <sup>7r</sup>		20
9	½ libras de tachuelas doradas de Olanda	10
Una escalera de pino de ocho peldaños		20
El mostrador de la tienda y anaquelaría de la misma con un quadro de Nta. Sra.		20
Una vara de media herrada		26
Tres tavuretes viejos y una silla pequeña		20
12	sombreros negros ordinarios	34
1	“ Blanco “	46
Un peso pequeño, el fiel de yerro y las valanzas de latón		13

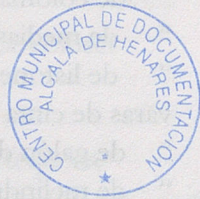
### Trastienda

Otro peso regular con valanzas de cobre		9
Una pesa de yerro de media arroba		6
Piezas de velduques de Rioseco		4
varas de vocatí negro		6
5	¼ varas de olandilla negra	1
1	gruesa de agujetas de ilaillo con herretes	33
16	escualies negros y de color	14
18	piezas de ylaillo de Granada negro	6
Como media vara de vallena		1
12	½ varas de alazor en un talego	9
290	vorlas de cofia de seda negra	1
Una savana de hacer paños de cáñamo		1
Otra sávana de lo mismo		2
Una colcha labrada de tres paños, usada		4
Otra colcha “ “ “		6
Un cobertor de cama de coton con fleco		3
Un pedazo de savana		10
Una savana de tres paños con randa		10
Una tabla de manteles usada		181
Un paño de afeitar andado // <sup>8r</sup>		

Una almohada de lienzo	1
Dos tablas de manteles	1
Quatro paños de manos	1
Quatro servilletas pequeñas	1
Un par de enaguas con guarnición	1
Un abanico hecho pedazos	1
Un guardapiés de cotonia	1
Una camisa de hombre vieja	1
Cinco pares de calzetras de ylo	8
Un aro de yerro para cotilla	2
Un par de enaguas con guarnición usadas	4
Un corsé forrado de Mahon	6
Una cotilla vieja para mujer y otra pequeña	2
Un jugon de paño de seda viejo	4
Tres pares de enaguas	4
Dos pares de calzetras de ylo	2
Un par de medias de algodón andadas	20
Tres camisas para hombre usadas	9
Quatro camisas para muger usadas	22
Un zagalexo de colonia ordinaria viejo	10
Un jugon de seda raiado	10
Otro de colonia	11
Otros dos de China	12
Otro de seda más antiguo	12
Una cortina de lienzo blanco vieja	50
Un jugon de colonia	6
Un trapo para afeitar	10
Una servilleta	10
Un pedazo de colcha vieja	14
Un pedazo de lienzo como de tres cuartas	1
Dos manteletas de raso viejo con pellejuelas	24
Una basquiña de seda raiada vieja	2
La anaquelería de la trastienda con su mostrador	25
Diez sartas de ormillas de madera grandes // <sup>9r</sup>	6
Media gruesa de agujetas de perro	1
Un cofre viejo grande con zerradura y llave	1

- Una arca de pino vieja  
 La tarima de la trastienda  
 Dos tavuretes viejos  
 Un caxon de los que se trahen sombreros  
 Una arca pequeña vieja
- |     |   |
|-----|---|
| 11  | Faxas de colores de Barcelona                         |
| 10  | “ de estambre de Bilbao                               |
| 1   | “ raiada de Barzelona                                 |
| 8   | “ de cambrai moteado                                  |
| 2   | “ de lienzo   |
| 4   | pañuelos de seda sencillos                            |
| 6   | “ lo mismo  |
| 5   | faxas de seda de diferentes colores                   |
| 4   | pares de medias de estambre negras ordinarias         |
| 1   | “ “ algodón blancas                                   |
| 1   | pañuelo de estopilla de vara pintado                  |
| 30  | pares de charreteras negras de seda para calzones     |
| 9   | gruesas de botones para camisa                        |
| 22  | cofias de valenciana                                  |
| 16  | “ de punto de seda negras                             |
| 32  | “ de cinta de terciopelo angostas                     |
| 11  | “ de estopilla de muselina ordinaria                  |
| 278 | “ de fleco de ylo de León                             |
| 129 | “ “ “ de saló   |
| 360 | “ “ “ para guarnición angosto                         |
| 6   | gruesas de votones de seda de chupa de varios colores |
| 69  | “ “ de vallena de varios tamaños                      |
| 10  | “ “ de acebache de a 12 dozenas cada una              |
| 14  | carteras de votones de estaño pequeños con muletilla  |
| 1   | de lo mismo   |
| 24  | “ sin muletillas                                      |
| 5   | “ con muletillas                                      |
| 23  | “ acharolados redondos, de a dos docenas cada cartera |
| 6   | “ de punta de diamante // <sup>10r</sup>              |
| 2   | gruesas de votones de vidrio, redondos y esquinados   |
| 1   | “ lo mismo  |

- 6 dozenas de votones de estaño redondos grandes
- 2 carteras de votones pequeños acharolados
- 136 votones de metal dorado grandes
- 2 carteras de votones azabache pequeños
- 1 gruesa de votones de Villena
- 68 varas de fleco de ylo regular
- 1  $\frac{2}{3}$  vara de paño negro ordinario
- 10  $\frac{1}{2}$  de estameña encarnada de Palencia
- 9 varas de bayeta berde de Cameros
- 18  $\frac{1}{2}$  libras de ylo de Córdoba de colores
- 3 pares de medias de algodón ordinarias para hombre
- 2 pares de guantes de lana azules
- 2 pares “ de cabritilla blancos
- 62 pares de charreteras de seda para calzon de colores
- 12 pares de ligas de seda de colores
- 88 pares de charreteras para calzon de colores
- 8 dozenas de votones de estaño redondos
- 7 gruesas de dichos de ylo para camisa
- 5 cofias negras de seda pequeñas
- 3 gorros para sacerdotes de seda negros
- 4 pares de guantes de seda de mujer
- 2 pares de mitones de seda
- 1 par de charreteras para calzones de seda
- 4.659 varas y una cuarta de encajes de la Mancha de varias anchuras
- 59 onzas de seda de colores de Pastrana
- 30 onzas de torzales de colores de Pastrana
- 8 “ de dicho negro
- 52 “ de cordon de seda ordinaria de Madrid con algunas agujetas de lo qual ay que rebajar los enretes
- 1854 varas de puntilla de ylo de varios colores
- 192  $\frac{1}{2}$  varas de encaje de ylo de varios colores // <sup>11r</sup>
- 83  $\frac{1}{2}$  de puntillas de varios colores de ylo
- 4 pares de medias negras abatanadas
- 5 pares de medias negras de seda
- 1449 varas de listones de seda de Toledo de colores lisos y de picos
- 56 varas de listones de Toledo encarnado con picos





- 449 “ de colonias de seda de Toledo de colores
- 852 “ de medias colonias con picos de Toledo de colores
- 103 “ de medias colonias de seda de Toledo negras
- 119 “ de colonias de aguas de Toledo labradas de colores
- 438 “ de medias colonias de aguas de Toledo de colores
- 380 “ de listones de aguas de Toledo de colores
- 76 varas de cinta angosta de terciopelo negro
- 304 “ de galón de cotilla de Toledo de colores
- 254 “ de melindre de Toledo de colores
- 69 “ de medias colonias de seda y plata
- 118 “ de reforzada azul de Barcelona
- 164 “ “ de Toledo de colores
- 60 “ de dicha de Francia azul celeste
- 16 “ de medias colonias de colores en varios retazos
- 40 madejitas de seda rosa de bordar de colores
- 48 papeles de alfileres negros de a 10 carreras cada papel
- 126 varas de colonias de Toledo de muer encarnadas
- 11 ½ varas de colonias estampadas sobre blanco gaspeada
- 29 varas de colonias de Toledo labrada
- 160 “ de medias colonias de aguas de Madrid de colores
- 12 ½ varas de colonias de aguas de Madrid
- 10 varas de colonias de raso de Francia
- 48 ½ varas de colonias de lustre de Francia de colores
- 13 varas de medias colonias de raso verde pintadas
- 15 “ “ “ de lustre de Granada
- 107 ½ varas de terciadillo de Toledo color de rosa
- 141 varas de galón de cotilla de Toledo de colores
- 18 “ de terciadillo colorado de Toledo
- 6 “ de listón azul celeste de lustre
- 1 ½ varas de colonia de lo mismo //<sup>12r</sup>
- 84 varas de reforzada de Toledo morada y paxiza
- 105 ½ varas de melindre paxizo y azul de Madrid
- 20 ½ de cinta de terciopelo cortada morada
- 24 madejas de pelos
- 1 ½ varas de colonias azul

- 2 pañuelos de mas de bara de Barcelona fondo blanco de estopilla  
 3 pañuelos dichos de a bara fondo paxizo  
 11 “ de  $\frac{3}{4}$  y media bara de algodón fondo morado  
 10 “ de  $\frac{1}{2}$  bara dichos morados  
 4 cortes de chalecos de algodón y colonia de colores  
 6 varas de paño azul  
 8  $\frac{1}{2}$  de sarga verde  
 92 varas de tafetán color de rosa y leche de Requena  
 24 pares de guantes de vadana de colores  
 4 “ “ de ylo blancos  
 5 “ “ de lana negros ordinarios  
 2 “ dichos de algodón ordinarios  
 2 sombreros negros ordinarios de Barcelona  
 1 madeja de ylo berde de Córdoba  
 6 gruesas de botones chicos de acebache  
 1 cartera de votones blancos de estaño de muletilla  
 1  $\frac{3}{4}$  varas de rizo encarnado de Larra  
 2 cortes de mantillas de estopilla ordinarias  
 1 vara y media quarta de tela verde  
 32 tijeras de yerro ordinarias grandes  
 33 pares dichas más regulares  
 3 gruesas de votones de vallena chicos  
 1  $\frac{1}{2}$  gruesa dichos acharolados  
 5  $\frac{1}{2}$  gruesas de votones de vallena de los suizos  
 13 gruesas dichos de seda de colores  
 5 pañuelos de seda sencillos de Toledo de colores  
 17 gruesas de votones de cerda negros de varios tamaños  
 30 dozenas dichos de cascarilla plateada ordinaria  
 61 varas de cinta dorada de Evangelios // <sup>13r</sup>
- Un corte de mantilla de estopilla ordinaria sin hacer  
 6 varas de galón de cotilla azul de Madrid
- Una pieza de cinta blanca angosta de escote  
 7 redecillas para dinero de filosedada de colores  
 13 onzas de torzal y cordoncillo de seda de colores  
 22 platos de peltre regulares



- Unos anteojos usados con caja
- 6 cubiertos compuestos de cuchara y tenedor y dos tenedores sueltos, un salero y pimentero, tres cajas para tabaco un alfiletero y mondadientes, una pililla y un puño de cuchillo, todo de plata y su peso 4, ½ libras.
- 22 ½ de plata rota en dos campanillas y otros pedazos
- Una cruz de plata con piedras blancas ordinarias
- Un par de pendientes de plata con piedras
- Una sortija dorada que parece de oro con piedras
- Una pieza de garganta con su pesilla de plata con piedras blancas
- Un relicario de Ntra. Sra. Del Sagrario engastado en plata sobre dorada
- Un par de pulseras con retratos engastados
- Otro par dicho de barreta de metal dorado
- 2 manos de tejón embutidos en plata
- 2 chupadores de cristal engastados en plata
- Una mano de cristal engastada en plata
- 3 rosarios ordinarios con 7 medallas de plata
- 2 hastas de cierbo engastadas en plata
- 1 sobrecaja de reloj vieja con cercos de plata // <sup>14r</sup>
- 30 hojas de cuchillo sin mango
- una caja de origuela pequeña para tabaco
- un Navío para bolsillos de niño de tela dorada
- una gruesa de votones blancos de camisa
- media gruesa de votones negros de cerda
- una colcha blanca de colonia raiada ordinaria ancha
- una chupa de griseta antigua
- una mantilla redonda de muselina bordada husada
- una mantilla de sarga negra con blonda husada
- un guardapiés de seda tornasolada de 7 anchos usado
- un jugón de raso azul viejo
- una basquiña de groditud con cenefa y rueda de color de rosa
- un jugón de seda tornasolado viejo
- una cofia de ylo vieja
- 2 arcas pequeñas de pino con cerradura y llaves en las que se allan los encajes
- un abanico de hueso viejo

un aderezo de plata con diamantes compuesto de pulseras arracadas pieza de garganta y una sortija

- Otra sortija de oro con 4 diamantes y dos esmeraldas y un rubí todo en una caja
- 2 tomos de *Entrada Población de España*
  - 1 tomo en cuarto *Arbiol Desengaños Místicos*
  - 1 tomo en cuarto *Diferencia entre lo Temporal y Eterno*
  - 1 tomo en cuarto *Comentarios de la guerra de España por el Marqués de San Felipe.*
  - 1 tomo en cuarto *Fuero de la Conciencia*
  - 2 tomos en cuarto de *David Perseguido 1º y 2º. //<sup>15r</sup>*
  - 1 tomo en cuarto *Vida de San Benito de Palermo*
  - 1 tomo 2º en 4º de *Las Obras de Sta. Teresa*

Un *Arte Ytaliano*

*Historia de Alcalá* por Portilla 2ª y 3ª parte

- 1 tomo en 4º *Lógica* del padre toledano
- 2 tomos en folio viejos de *Flor Santorun* de Villegas
- 1 tomo en folio viejo de la *Monarquía Eclesiástica*

## Sala principal

Una mesa de pino vieja

Las puertas vidrieras de los dos valcones

“ “ de la alcoba

Las esteras de la sala viejas

- 2 cubiertos y una artesa vieja
- 7 cajones viejos de traer sombreros
- 3 cajones de lo mismo
- 1 cajón viejo de ormillas de madera grandes y antiguas
- 1 marco de vidriera de dos vidrios
- 1 mortero con su mango para moler canela
- 1 via cruces de madera
- 3 quadros grandes viejos marco negro
- 4 sobre puertas de madera labradas
- 6 marcos viejos para vidriera
- 1 caja para brasero de madera mui bieja

- 1 cajón o molde de madera
- 9 quadros pequeños viejos
- 1 guardapiés viejo blanco dos camisillas y un guardapiés para niño
- 1 artesilla mui vieja
- 6 sitiales viejos de nogal forrados de vadana
- 1 tenaja que cabrá como 15 arrobas //<sup>16r</sup>
- 1 jaula vieja
- 1 pie de devanadera con el yerro
- 3 arcas de pino con cerradura y llaves
- 4 arrobas y 15 libras de añil en un talego

### Papeles

El título de Notario Perpetuo de la Santa Cruzada de esta ciudad y su tierra, despachado en favor de D. Martín de Padura y Gorvea, como marido de doña Ana María de Villodas en Aranjuez a 6 de junio de 1795 con una Real Cédula de confirmación y una certificación del Sr. D. Gregorio García Vinuesa y un legajo de diferentes papeles concernientes a dicho asunto

Una escritura de censo reserbatibo alquitar de mandato judicial de 6 casas en esta población en el corral Sinagoga que se allan unidas en una de principal, 10 mil reales de vellón y réditos 300 reales, su fecha 18 de maio de 1793, por ante el escribano que fue de este n<sup>o</sup> Nicolás Azaña, cuías 6 casas según una nota puesta ha su continuación en 19 de julio de 1803 por Eugenio Martínez Ochoa, otro escribano de este n<sup>o</sup>, se redujeron a dos, consta se adjudicaron y dieron en parte de pago de su haber dotal y demás derechos a la doña Ana María de Villodas, por fallecimiento de su marido don Martín de Padura y Gorvea.

Otra escritura de venta real de unas casas en la población de esta ciudad y su calle Mayor, cera de la izquierda como se ba de la plaza de Abajo a la del Mercado, que es en la // que vivió doña Ana María de Villodas, otorgada por don Joseph de Villachica, en favor de su hermano don Bernardo de Villachica, primer marido de la susodicha, su fecha en esta ciudad a 22 de septiembre de 1764, ante el escribano que fue de su n<sup>o</sup> Juan Manuel Raboso, a la qual acompañan los títulos de pertenencia, antiguos en un legajo en pergamino.

Una escritura de venta real de una casa en esta población y su calle Mayor, en favor del difunto don Martín de Paura y Gorvea, que según una nota puesta ha su continuación la vendió este a don Joseph Aguirre en 7 de junio de 1800, ante el escribano Nicolás Azaña, quedando a deber de su precio 13 mil reales de vellón. En este acto manifestó el don Joseph Aguirre los recibos de los pagos hechos que ascienden a 10148 reales y 12 maravedís de vellón y por consiguiente es visto restar dicho Aguirre, 2851 reales y 22 maravedís, previniendo que los pagos de lo recibido constan echos a dicho Gorvea, y a los testamentarios de doña Ana María de Villodas, según los recibos que volvió a recoger dicho don Joseph Aguirre.

En cuio estado se concluió esta entrega manifestando los D. D. D. Eugenio de Llano y Pravia y don Agustín Torivio González que por ahora no les consta otros bienes ni efectos que entregar, reservando hacerlo si aparecieren en lo subcesibo, don Juan Joseph de Villodas, a nombre //<sup>17r</sup> de su hermano y principal don Mathias de Villodas, dixo protesta no le pase perjuicio el recibo de los efectos, por el estado que mantienen, para repetir cualquier perjuicio contra quien le convenga, y los espresados don Eugenio de Llano y don Agustín Torivio González igualmente digeron no les pase alguno en esta entrega, sin embargo de la qual protestan qualesquier perjuicio que se les pueda seguir, quedando a salbo los derechos de acciones que les competan el Señor teniente Corregidor comandado admitió estas protestas quanto ha lugar, con lo qual se concluió este acto quedando entregado el don Juan Joseph de Villodas, de todos los efectos papeles, casa y llaves, firma dicho señor con los concurrentes. Doy fe.

## VOCABULARIO

Para que el sufrido lector pueda comprender con mayor facilidad el gran número de vocablos actualmente en desuso, incluyo una sencilla explicación de las palabras más olvidadas de nuestro idioma que aparecen en el documento analizado.

**ACROCHAR:** Colocar labores de ganchillo.- hacer ganchillo.

**AGUJA PARA PASOS:** Aguja para hacer sillas de montar y para pasar cintas o cordones. Tienen la punta roma y el ojo largo.

**AGUJETAS:** Alfiler para tocado de mujeres.- Tira o correa de piel con un herrete en cada punta para atar calzado, calzones, jubones, etc.- Cintas de seda, hilo o lana.

**ALAZOR:** Cártamo, usado para falsificar o sustituir al azafrán.

**ALBORNOZ:** Tela de lana de carnero sin teñir, muy fuerte semejante al cordoncillo.

**BADANA:** Piel curtida de oveja.

**BASQUIÑA:** Falda hasta los pies.

**BARRETA:** Tira de cuero que se coloca en el interior del calzado para reforzar la costura y preservar de la humedad.

**BAYETA:** Tela de lana floja, generalmente oscura. Vestido pobre.

**BEATILLA:** Lienzo delgado. Muselina de las Indias. Muy utilizada en tocados.

**BARRAGÁN:** Tela de lana impermeable.

**BELDUQUE:** Cuchillo grande y puntiagudo.

**BRICHO:** Laminilla de oro o plata para bordados, telas o galones.

**BOMBASI:** Algodón, fustán.

**BURIEL:** Paño pardo del color de la lana. Pedacito de paño para coger el hilo cuando se devana o tuerce el cáñamo con que se hacen los cabos.

**CALAMANDRIA:** Tejido de lana o de lana y seda para trajes y muebles.

**CALCETA:** Se llamaba así al calzado de punto que cubre hasta la rodilla. Medias.

**CAMELOTE:** Tejido de pelo de camello con mezcla de lana.

**CAMBRAY:** Tejido de algodón o hilo fino originario de dicho lugar.

**CAMBRAYÓN:** Tela semejante al cambray pero más fina.

**CARTERA DE BOTONES:** cartón en que se insertan los botones para muestra y venta.

**CASCARILLA:** Lámina para recubrir objetos.

**CATORCENO:** Una docena y 4 unidades.- Paño basto.

**COLONIA:** Cinta de seda.

**CORDELLATE:** Tejido basto de lana cuya trama hace cordoncillo.

**COTILLA:** Ajustador de mujer de lienzo o seda con ballenas para apretar la cintura.

**COTON:** Tela de algodón de colores.- Camisa basta de labriego.

**COTONIA:** Tela blanca de algodón labrada a cordoncillo.- Tejido de cáñamo y algodón para velamen y toldos.

**CHUPA:** Prenda que cubre el tronco hasta más debajo de la cintura y abierta en cuatro faldetas a partir de ésta y mangas ajustadas. Se llevaba debajo de la casaca. En el s. XIX se acorta hasta ser sustituida por el chaleco. El pueblo llano la llevaba debajo de la chaquetilla de haldetas o aletas.

**ESTOPILLA:** Tela de algodón ordinaria.- Tela muy fina parecida a la gasa.

**ESTAMBRE:** Tela de lana.- Hebras largas de la lana.

**ESTAMENÑA:** Tejido ordinario hecho de estambre.

**ESCUSALÍ:** Delantal pequeño.- Halda o abantal.

**ESTEZAR:** Curtir pieles.

**FRISAR:** Rizar. Paño de bayeta.

**FUSTAN:** Tipo de tela. Enaguas blancas.

**GRISETA:** Tela de seda con flores de labor menuda.

**GRODITUD:** Cordoncillo muy grueso, tercianela.

**GRUESA:** Medida que equivale a 12 docenas, por ejemplo de botones.

**GUARDAPIÉS:** Prenda del traje de las mujeres, especie de falda corta.

**HOLANDILLA:** Lienzo teñido y prensado principalmente para forros de vestidos.

**HERRETE:** Cabo metálico que remata el extremo de una agujeta o cordón.

**HORMILLA:** Pieza de madera o hueso que forrada forma un botón.

**LABOR:** Bordado.

**LISTÓN:** Cinta de seda más estrecha que la colonia.

**LIENZO:** Tela.



LUMBRERA: Lámpara.

MANICORDIO: Instrumento de teclado variante de la espineta o del clavicordio.- Espineta sorda.

MAZO: Manojó de mercadería.- Martillo grande de madera.

MELINDRE: Listón delgado.- Cinta.- También puntillas.

MULETILLA: Botón de pasamanería largo para sujetar la ropa.

MANTELETA: Especie de esclavina de mujer a modo de chal.

PELTRE: Aleación de cinc, plomo y estaño.

PALILLO: Pieza de madera en la que se insertaban los botones por docenas.

PICOTE: Tela basta de pelo de cabra.- Mandil estrecho.- Vestidura tosca de sayal.

PICAPORTE: Moño utilizado en el s. XIX.

PEALES: Medias sin pié que se sujetan con una trabilla.- Paño con que se cubre el pié.

PELEJUELA: Pellejo o piel pequeña.

PRINCIPELA: Tejido de lana semejante a la lamparilla pero más fino.

REDECILLA: Tejido de red o malla en forma de bolsa.

REFORZADA: Listón de seda u otra tela de un dedo de ancho para bordes.

REPICOTEO.: Adorno de encaje con puntas.

RAJA: Paño antiguo, grueso y de baja calidad.

RAS: Tapiz.

RASADA: De raso.

RIZO: Terciopelo áspero sin cortar en el telar, puede ser liso o labrado.

SARGA: Tela basta cuyo tejido forma diagonales.- Tela pintada para decorar paredes.

SESMA: De 12 40 pies de largo; tabla de 9 pulgadas de largo y 6 de grosor.

TEJÓN: Pelo de.

TERCIADILLO: Cordoncillo grueso.- Pieza de madera de nueve a once pies de argo.

TERCIANELA: Tela gruesa.

TORZAL: Cordón de seda para coser o bordar.

TÓRDIGA: Tira de pellejo o cuero.

VOCATÍ: Tela de lana fina sin teñir.

VARA: Medida de longitud equivalente a 835 mm y 9 dm.